



倪柝聲 Watchman Nee

1903-1972

主的大能



The Power of the Lord

馬可福音 Mark
4:35-41

當那天晚上，耶穌對門徒說：「我們渡到那邊去吧。」門徒離開眾人，耶穌仍在船上，他們就把他一同帶去；也有別的船和他同行。

That day when evening came, he said to his disciples, "Let us go over to the other side." Leaving the crowd behind, they took him along, just as he was, in the boat. There were also other boats with him.

忽然起了暴風，波浪打入船內，甚至船要滿了水。耶穌在船尾上，枕著枕頭睡覺。門徒叫醒了祂，說：「夫子！我們喪命，你不顧嗎？」

A furious squall came up, and the waves broke over the boat, so that it was nearly swamped. Jesus was in the stern, sleeping on a cushion. The disciples woke him and said to him, "Teacher, don't you care if we drown?"

耶穌醒了，斥責風，向海說：「住了吧！靜了吧！」風就止住，大大的平靜了。耶穌對他們說：「為什麼膽怯？你們還沒有信心嗎？」

He got up, rebuked the wind and said to the waves, "Quiet! Be still!" Then the wind died down and it was completely calm. He said to his disciples, "Why are you so afraid? Do you still have no faith?"

他們就大大的懼怕，彼此說：「這到底是誰，連風和海也聽從他了。」

They were terrified and asked each other, "Who is this? Even the wind and the waves obey him!"



1. 忽然起了暴風

A furious squall came up



馬太福音
Matthew 8:23

耶穌上了船，
門徒跟著他。

Then he got into the boat and his disciples followed him.

馬可福音
Mark 4:36

門徒離開眾人，
耶穌仍在船上，
他們就把他一同
帶去。

Leaving the crowd behind, they took him along, just as he was, in the boat. There were also other boats with him.

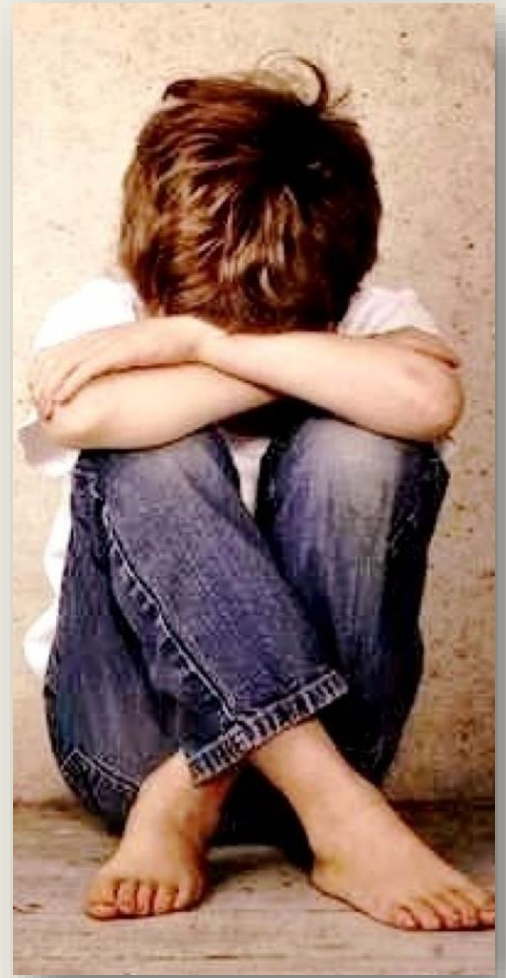
2. 耶穌睡著了

Jesus was sleeping



耶和華啊，你忘記我
要到幾時呢？要到永
遠嗎？你掩面不顧我
要到幾時呢？

**How long, O LORD?
Will you forget me
forever? How long will
you hide your face
from me?**



主啊，你看著不理
要到幾時呢？
求你救我的靈魂
脫離他們的殘害！
救我的生命脫離
少壯獅子！



Lord, how long
will You
look on?
Rescue me from
their destructions,
My precious
life from
the lions

耶和華啊，這要到幾時呢？你要將自己隱藏到永遠嗎？你的忿怒如火焚燒要到幾時呢？

How long, O LORD? Will you hide yourself forever? How long will your wrath burn like fire?

耶和華啊，我們要等到幾時呢？
求你轉回，為你的僕人後悔。

**Relent, O LORD! How long will it
be? Have compassion on your
servants.**

主的大能

3. 住了吧！靜了吧！

Quiet! Be still!



我要向山舉
目；我的幫
助從何而來？
我的幫助從
造天地的耶
和華而來。

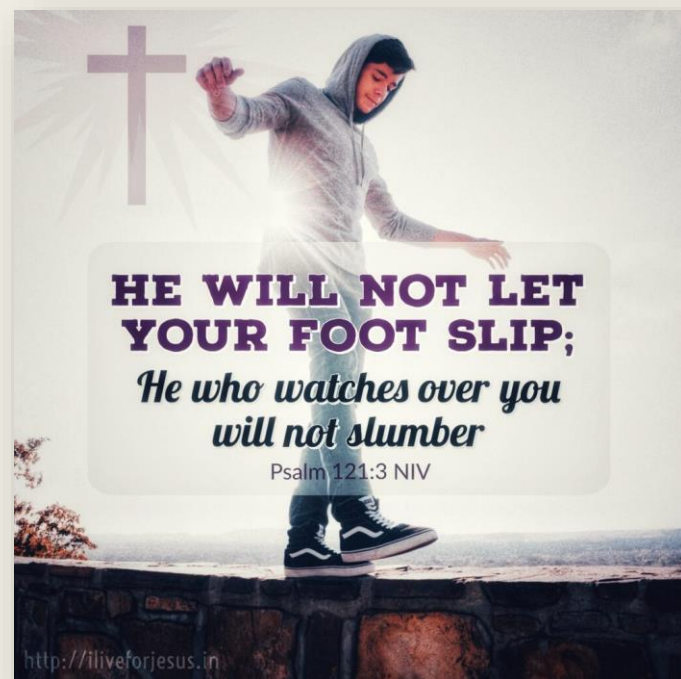
I lift up my
eyes to the hills.
From where
does my help come?

*My help comes
from the LORD,
who made heaven & earth.*



他必不叫你的腳搖動；保護你的必不打盹！保護以色列的，也不打盹也不睡覺。

He will not let your foot slip--he who watches over you will not slumber; indeed, he who watches over Israel will neither slumber nor sleep.



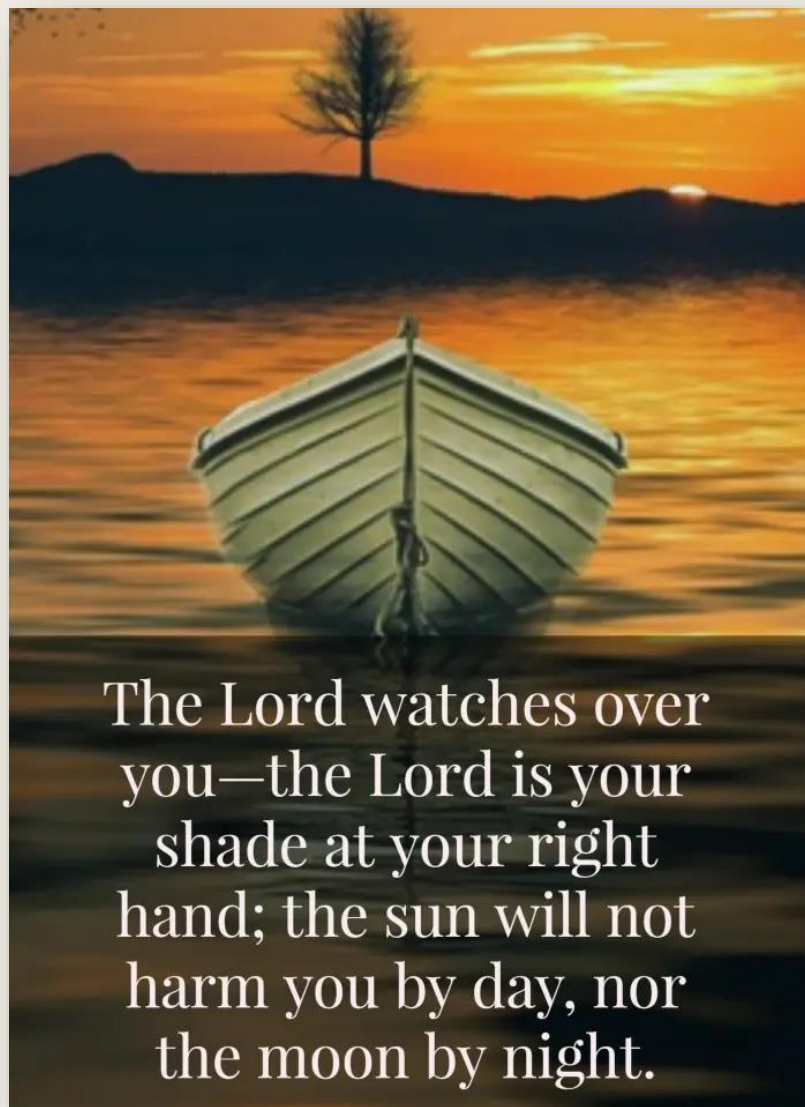
HE WILL NOT LET YOUR FOOT SLIP;

He who watches over you will not slumber

Psalm 121:3 NIV

保護你的是耶和
華；耶和華在你
右邊蔭庇你。

白日，
太陽必不傷你；
夜間，
月亮必不害你。



The Lord watches over
you—the Lord is your
shade at your right
hand; the sun will not
harm you by day, nor
the moon by night.

耶和華要保護你，免受一切的災害；他要保護你的性命。你出你入，耶和華要保護你，從今時直到永遠。

The LORD will keep you from all harm--he will watch over your life; the LORD will watch over your coming and going both now and forevermore.

主的大能



4. 這到底是誰？ Who is this?



在這之前 Before this

主的大能

1. 趕出許多鬼 Drove out many demons

2. 治好許多病

Healed many who had various diseases

醫治
彼得岳母

Healed
Peter's
mother-in-
law

潔淨
大麻風

Cured the
leprosy

醫治
癱子

Healed the
paralytic

醫治
手枯乾的人

Healed a
man with a
shriveled
hand

平靜風浪

Calming the Storm

1. 忽然起了暴風
A furious squall came up
2. 耶穌睡著了
Jesus was sleeping
3. 住了吧！靜了吧！
Quiet! Be still!
4. 這到底是誰？
Who is this?

主的大能



The Power of the Lord



結論 Conclusions

主耶穌帶領門徒經歷這場風暴，就是要讓他們更深地經歷他的大能，並且認識他是誰——掌管一切的主宰！

Jesus led the disciples through this storm so that they could experience His power and know who He is, the Lord in charge of everything!

平靜風浪

Calming the Storm

馬可福音
Mark
4:35-41

